

Glossary & Style

Conventions for English at

the University of Bayreuth

Inhaltsverzeichnis

Faculties.....	3
Focus Areas.....	4
Departments.....	5
Offices and Services.....	6
Functional Titles	8
Central Bodies and Committees	10
Supplementary Programmes.....	11
Minors.....	12
Bachelor's Programmes	13
Master's Programmes	14
Doctoral Programmes	16
Graduate Centres	17
DFG Collaborative Research Centres/ Research Training Groups	18
Research Centres	19
General Terms	20
Recommended style conventions	24

Faculties

German Term	English Translation
Fakultät für Mathematik, Physik und Informatik	Faculty of Mathematics, Physics & Computer Science
Fakultät für Biologie, Chemie und Geowissenschaften	Faculty of Biology, Chemistry & Earth Sciences
Rechts- und Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät	Faculty of Law, Business & Economics
Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät	Faculty of Languages & Literatures
Kulturwissenschaftliche Fakultät	Faculty of Humanities & Social Sciences
Fakultät für Ingenieurwissenschaften	Faculty of Engineering Science
Fakultät für Lebenswissenschaften: Lebensmittel, Ernährung und Gesundheit	Faculty of Life Sciences: Food, Nutrition & Health

Focus Areas

German Term	English Translation
Afrikastudien	African Studies
Hochdruck- und Hochtemperaturforschung	High Pressure & High Temperature Research
Polymer- und Kolloidforschung	Polymer & Colloid Science
Ökologie und Umweltwissenschaften	Ecology & the Environmental Sciences
Neue Materialien	Advanced Materials
Molekulare Biowissenschaften	Molecular Biosciences
Nichtlineare Dynamik	Nonlinear Dynamics
Kulturbegegnungen und Transkulturelle Prozesse	Cultural Encounters & Transcultural Processes
Innovation und Verbraucherschutz	Innovation & Consumer Protection
Governance & Responsibility	Governance & Responsibility
Energieforschung und Energietechnologie	Energy Research & Energy Technology
Lebensmittel- und Gesundheitswissenschaften	Food & Health Sciences

Departments

German Term	English Translation
Fachbereich Mathematik	Department of Mathematics
Fachbereich Physik	Department of Physics
Fachbereich Informatik	Department of Computer Science
Fachbereich Biologie	Department of Biology
Fachgruppe Chemie	Department of Chemistry
Fachgruppe Geowissenschaften	Department of Earth Sciences
Fachgruppe Rechtswissenschaft	Department of Law
Fachgruppe Wirtschaftswissenschaften	Department of Business & Economics
Fachgruppe Afrikanistik	Department of African Linguistics & Literatures
Fachgruppe Anglistik / Amerikanistik	Department of English & American Studies
Fachgruppe Arabistik / Islamwissenschaft	Department of Arabic & Islamic Studies
Fachgruppe Germanistik	Department of German Studies
Fachgruppe Medienwissenschaft	Department of Media Studies
Fachgruppe Romanistik	Department of Romance Studies
Fachgruppe Theater- und Musikwissenschaft	Department of Music & Theatre Studies
Facheinheit Erziehungswissenschaften	Department of Educational Science
Facheinheit Sozial- und Kulturanthropologie	Department of Social & Cultural Anthropology
Facheinheit Geschichte	Department of History
Fachgruppe Philosophie	Department of Philosophy
Facheinheit Religionswissenschaft	Department for the Study of Religion
Fachgruppe Soziologie	Department of Sociology
Fachgruppe Sportwissenschaft	Department of Sport Science

Offices and Services

German Term	English Translation
Abteilung / Referat (<i>innerhalb der Universitätsverwaltung</i>)	Unit / Division (<i>within the University Administration</i>)
Beschaffungsangelegenheiten (Abteilung II/2)	Procurement (Unit II/2)
Beschwerdestelle bei Diskriminierung und Belästigung	Complaints Office for Discrimination and Harassment
Beauftragte*r für behinderte und chronisch kranke Studierende (BECKS)	Commissioner for Students with Disabilities and Chronic Illnesses (BECKS)
Café	Coffee Bar
Dekanat	Office of the Dean
Fachschaft	student council / student representatives
Fakultätsangelegenheiten und interne Logistik (Abteilung V)	Faculty Affairs & Internal Logistics (Unit V)
Finanzangelegenheiten (Abteilung II/1)	Finances (Unit II/1)
Zentrum für Hochschullehre	Centre for Teaching & Learning in Higher Education
Gremienbüro	Committee Support
Hochschulsport	University Sport
IT-Servicezentrum	IT Service Centre
Meldestelle bei Gewaltvorfällen	central reporting office for incidents of violence
Mensa	Cafeteria / Canteen
Ökologisch-Botanischer Garten	Botanical Garden
Personalangelegenheiten (Abteilung III)	Human Resources (Unit III)
Prozessbegleitung und Unterstützung im Bereich Lehre und Studierende (PULS)	Process Guidance & Support in Teaching & Learning
Presse, Marketing und Kommunikation (PMK)	Press, Marketing & Communications
Recht, Akademische und Studentische Angelegenheiten (Abteilung I)	Legal, Academic & Student Affairs (Unit I)
Schreibzentrum	Writing Centre
Sprachenzentrum	Language Centre
Stabsstelle Berufungen	Office of Appointments
Servicestelle Campusmanagement	Campus Management
Servicestelle Chancengleichheit (für die Geschlechter)	Gender Equality Service Centre
Servicestelle Diversity	Diversity Service Centre
Servicestelle Forschungsförderung	Office of Research Support
Servicestelle International Office	International Office
Servicestelle Qualitätssicherung Studium & Lehre (QS)	Quality Assurance in Teaching & Learning
Stabsstelle Strategische Projekte und universitäres Reporting (SPuR)	Strategic Projects & University Reporting
Servicestelle KarriereService und Unternehmenskontakte (KUK)	Career Services & Corporate Relations

Servicestelle Wissenschaftlicher Nachwuchs (WiN-UBT)	Advising for Junior Scholars
Studierendenkanzlei	Student Administration Office
Universitäres Gesundheitsmanagement	University Health Management
Universitätsbibliothek	University Library
Zentrale Studienberatung	Student Advising
Zentrale Technik (Abteilung IV)	Buildings & Grounds Maintenance (Unit IV)
Zentrum für Hochschullehre (ZHL)	Centre for Teaching & Learning in Higher Education

Functional Titles

German Term	English Translation
Präsident*in	(University) President
Vizepräsident*innen	Vice President(s)
Vizepräsident*in für Digitalisierung, Innovation und Nachhaltigkeit	Vice President for Digitalization, Innovation & Sustainability
Vizepräsident*in für Lehre und Studierende	Vice President for Teaching & Learning
Vizepräsident*in für Internationalisierung, Chancengleichheit und Diversity	Vice President for Internationalization, Gender Equality & Diversity
Vizepräsident*in für Forschung und wissenschaftlichen Nachwuchs	Vice President for Research & Junior Scholars
Kanzler*in	Provost
Vertretung der Kanzlerin/ des Kanzlers	Deputy Provost
Profilsprecher*in	Focus Area Chairperson
Datenschutzbeauftragte*r	Data Protection Officer
Dekan*in	Dean
Studiendekan*in	Dean of Studies
Ombudspersonen für den wissenschaftlichen Nachwuchs	Ombudspersons for Junior Scholars
Ombudspersonen für Selbstkontrolle in der Wissenschaft	Ombudspersons for Academic Self-Regulation
Persönliche*r Referent*in der Kanzlerin/ des Kanzlers	Assistant to the Provost
Persönliche*r Referent*in des Präsidenten/ der Präsidentin	Assistant to the (University) President
Prodekan*in	Vice Dean
Betriebsarzt/ Betriebsärztin	University Medical Officer
Sicherheitsingenieur*in	Safety Advisor
Gleichstellungsbeauftragte*r für das nichtwissenschaftliche Personal	Equal Opportunities Officer for non-academic staff
Fakultätsfrauenbeauftragte*r	Women's Representative of the Faculty
Universitätsfrauenbeauftragte*r	Women's Representative of the University of Bayreuth
Informationssicherheitsbeauftragte*r	Information Security Officer
Inklusionsbeauftragte*r des Arbeitgebers	Employer's Inclusion Representative
Diversity-Referent*in	Diversity Advisor
Vertrauensperson der Schwerbehinderten und denen Gleichgestellten	Representative for severely disabled persons and those with an equivalent status
Beauftragte*r für Betriebliches Eingliederungsmanagement	Commissioner for Operational Integration Management
Beauftragte*r für Korruptionsprävention	Commissioner for Corruption Prevention

Beauftragte*r für Suchtprävention	Commissioner for Addiction Prevention
Bevollmächtigte*r für Strahlenschutz	Radiation Protection Representative
Tierschutzbeauftragte*r	Animal Welfare Officer

Central Bodies and Committees

German Term	English Translation
Ethikkommission für Forschungsfragen	Research Ethics Committee
Fakultätsrat	Faculty Council
Hochschulleitung/ Universitätsleitung	University Governing Board
Hochschulrat	University Council
Kommission für wissenschaftliche Integrität	Committee for Research Integrity
Konvent der wissenschaftlichen Mitarbeiter	Research Associates' Council
Kuratorium	Board of Trustees
Personalrat	Employee Council
Präsidialkommission für Chancengleichheit und Diversity	Presidential Advisory Committee for Equal Opportunities & Diversity
Präsidialkommission für Forschung und wissenschaftlichen Nachwuchs	Presidential Advisory Committee for Research & Junior Researchers
Präsidialkommission für Informations- und Kommunikationstechnologie	Presidential Advisory Committee for Information & Communication Technology
Präsidialkommission für Internationale Angelegenheiten	Presidential Advisory Committee for International Affairs
Präsidialkommission für Lehre und Studium	Presidential Advisory Committee for Teaching & Learning
Präsidialkommission für Lehrerbildung	Presidential Advisory Committee for Teacher Education
Präsidialkommission für Nachhaltigkeit	Presidential Advisory Committee for Sustainability
Präsidialkommission für Stundenzuschüsse	Presidential Advisory Committee for Student Fees
Präsidialkommission für wissenschaftliche Personalentwicklung (Bayreuth-Track-Kommission)	Presidential Advisory Committee for Academic Staff Development (Bayreuth Track Committee)
Senat	Senate
Schwerbehindertenvertretung	Representative Body for Severely Disabled Employees

Supplementary Programmes

German Term	English Translation
afriZert	afriZert
China-Kompetenz (SinoZert)	China Competence
Didaktik des Deutschen als Zweitsprache	Didactics of German as a Second Language
Diversity	Diversity
Entrepreneurship	Entrepreneurship
Interkulturalitätsforschung und interkulturelle Praxis	Interculturality Research & Intercultural Practice
Nachhaltigkeit	Sustainability
Theaterdidaktik	Theatre Didactics

Minors

German Term	English Translation
Afrika in der Welt	Africa in the World
African Verbal & Visual Arts (Languages, Literatures, Media & Art)	African Verbal & Visual Arts (Languages, Literatures, Media & Art)
Angewandte Informatik - Multimedia	Applied Computer Science - Multimedia
Anglistik/ Amerikanistik	English & American Studies
Arabische und Islamische Sprach- und Kulturstudien	Arabic and Islamic Language and Culture Studies
Didaktik des Deutschen als Zweitsprache	Didactics of German as a Foreign Language
Geographien internationaler Entwicklung, Fokus Afrika	Geographies of International Development, Focus on Africa
Germanistik	German Studies
Geschichte	History
Interkulturelle Germanistik (Deutsch als Fremdsprache)	Intercultural German Studies (German as a Foreign Language)
Kultur und Gesellschaft Afrikas	African Culture & Society
Musikwissenschaft	Musicology
Rechtswissenschaften	Law
Religionswissenschaft	Study of Religion
Sozial- und Kulturanthropologie	Social & Cultural Anthropology
Soziologie	Sociology
Theaterdidaktik	Theatre Didactics
Theaterwissenschaft	Theatre Studies
Wirtschafts- und Sozialgeographie	Economic & Social Geography
Wirtschaftswissenschaften	Business & Economics

Bachelor's Programmes

German Term	English Translation
African Verbal & Visual Arts	African Verbal & Visual Arts
Angewandte Informatik	Applied Computer Science
Anglistik/ Amerikanistik	English & American Studies
Berufliche Bildung Elektrotechnik	Professional Education, Emphasis on Electrical Engineering
Berufliche Bildung Metalltechnik	Professional Education, Emphasis on Metal Technology
Betriebswirtschaftslehre	Business Administration
Biochemie	Biochemistry
Biologie	Biology
Chemie	Chemistry
Computational Mathematics	Computational Mathematics
Economics	Economics
Elektrotechnik und Informationssystemtechnik	Electrical Engineering & Information System Technology
Engineering Science	Engineering Science
Geographie: Gesellschaft und Umwelt	Geography: Society & Environment
Geographien internationaler Entwicklung, Fokus Afrika	Geographies of International Development, Focus on Africa
Geoökologie – Umweltnaturwissenschaften	Geo-Ecology
Geschichte	History
Germanistik	German Studies
Gesundheitsökonomie	Health Economics
Informatik	Computer Science
Interdisziplinäre Afrikastudien	Interdisciplinary African Studies
Interkulturelle Studien / Intercultural Studies	Intercultural Studies
Internationale Wirtschaft und Entwicklung	International Economics & Development
Kultur und Gesellschaft Afrikas	African Culture & Society
Kultur und Gesellschaft	Culture & Society
Lebensmittel- und Gesundheitswissenschaften	Food & Health Sciences
Lehramt	Teacher Education
Materialwissenschaft und Werkstofftechnik	Materials Science & Engineering
Mathematik	Mathematics
Medienwissenschaft und Medienpraxis	Media Studies
Musiktheaterwissenschaft	Music Theatre Studies
Nachhaltige Chemie und Energie	Sustainable Energy & Chemistry
Philosophy and Economics	Philosophy & Economics
Physik	Physics
Polymer- und Kolloidchemie	Polymer & Colloid Chemistry
Deutsch-Französischer Bachelorstudiengang Rechtswissenschaft und „Licence Mention Droit“	German-French Dual Degree in Law, Bachelor of Laws (LL.B.)
Deutsch-Spanischer Bachelorstudiengang Rechtswissenschaft und „Grado en Derecho“	German-Spanish Dual Degree Programme in Law, Bachelor of Laws (LL.B.)
Recht und Wirtschaft	Law & Business
Sozial- und Kulturanthropologie	Social & Cultural Anthropology
Sportökonomie	Sport, Business & Law
Technomathematik	Technomathematics
Theater und Medien	Theatre & Media Studies
Umwelt- und Ressourcentechnologie	Environmental & Resource Technology
Wirtschaftsinformatik	Business & Information Systems Engineering
Wirtschaftsingenieurwesen	Business Administration & Engineering
Wirtschaftsmathematik	Economathematics

Master's Programmes

German Term	English Translation
African Verbal & Visual Arts	African Verbal & Visual Arts
Angewandte Informatik	Applied Computer Science
Automotive und Mechatronik	Automotive Components Engineering
Batterietechnik	Battery Technology
Battery Materials & Technology	Battery Materials & Technology
Berufliche Bildung Fachrichtung Elektrotechnik	Professional Education, Emphasis on Electrical Engineering
Berufliche Bildung Fachrichtung Metalltechnik	Professional Education, Emphasis on Metal
Betriebswirtschaftslehre	Business Administration
Biochemie und Molekulare Biologie	Biochemistry & Molecular Biology
Biodiversität und Ökologie	Biodiversity & Ecology
Biofabrication	Biofabrication
Biotechnologie und chemische Verfahrenstechnik	Biotechnology & Process Engineering
Computer Science	Computer Science (English-taught)
Computerspielwissenschaft	Computer Game Studies
Development Studies	Development Studies
Economics	Economics
Elektrotechnik und Informationssystemtechnik	Electrical Engineering & Information System Technology
Energietechnik	Energy Science & Technology
Environmental Chemistry	Environmental Chemistry
Environmental Geography	Environmental Geography
Études Francophones	Études Francophones
Experimental Geosciences	Experimental Geosciences
Geoökologie	Geo-Ecology
Geschichte – History – Histoire	Geschichte – History – Histoire
Geschichte in Wissenschaft und Praxis	History - Academic Research and Professional Practice
Gesundheitsökonomie	Health Economics
Global Change Ecology	Global Change Ecology
Global History	Global History
Health Care Management (MBA)	Health Care Management (MBA)
Humangeographie	Human Geography
Informatik	Computer Science (German-taught)
Intercultural Anglophone Studies	Intercultural Anglophone Studies
Interkulturelle Germanistik	Intercultural German Studies
Internationale Wirtschaft und Governance	International Economics & Governance
Kultur und Gesellschaft Afrikas	African Culture & Society
Kultur- und Sozialanthropologie	Cultural & Social Anthropology
Law & Economics	Law & Economics
Lebensmittel- und Gesundheitswissenschaften	Food & Health Sciences
Lehramt	Teacher Education
Literatur im kulturellen Kontext	Literature & Culture
Literatur und Medien	Literature & Media
LL.M. für ausländische Juristen	Law for International Students & Professionals
Marketing und Sales Management	Marketing & Sales Management
Maschinenbau	Mechanical Engineering
Materialchemie und Katalyse	Materials Chemistry & Catalysis
Materialwissenschaft und Werkstofftechnik	Materials Science & Engineering
Mathematik	Mathematics

Medienkultur und Medienwirtschaft	Media Culture & Media Economy
MINT-Lehramt PLUS	Supplementary Teaching Programme with Elite Certificate "MINT Lehramt Plus"
Molekulare Ökologie	Molecular Ecology
Musik und Performance	Music & Performance
Natur- und Wirkstoffchemie	Natural Products & Drug Chemistry
Oper und Performance	Opera & Performance
Philosophy & Economics	Philosophy & Economics
Physik	Physics
Polymer Science	Polymer Science
Religionswissenschaft	Study of Religion
Scientific Computing	Scientific Computing
Soziologie	Sociology
Sportmanagement	Sport Management
Sportökonomie	Sport, Business & Law
Sportrecht	Sports Law
Sporttechnologie	Sports Technology
Sprache – Interaktion – Kultur	Language – Interaction – Culture
Technomathematik	Technomathematics
Umwelt- und Ressourcentechnologie	Environmental & Resource Technology
Verantwortung, Führung und Kommunikation	Responsibility, Leadership & Communication
Wirtschaftsingenieurwesen	Business Administration & Engineering
Wirtschaftsmathematik	Economathematics

Doctoral Programmes

	German Term	English Translation
BayNAT	Experimentelle Geowissenschaften	Experimental Geosciences
	Materialchemie und Katalyse	Materials Chemistry & Catalysis
	Molekulare Biowissenschaften	Molecular Biosciences
	Ökologie und Umweltforschung (PEER)	Ecology and Environmental Research (PEER)
	Polymer Science	Polymer Science
	Raum und Gesellschaft	Space & Society
	Computational Mathematics in Science and Engineering	Computational Mathematics in Science & Engineering
	Analysis, Algebra and Geometry	Analysis, Algebra & Geometry
	Physik Weicher Materie, Nichtlineare Dynamik und Festkörperphysik	Soft Matter Physics, Nonlinear Dynamics, & Solid State Physics
	Fotophysik synthetischer und biologischer multichromophorer Systeme	Photophysics of Synthetic & Biological Multichromophoric Systems
	Computing Science	Computing Science
BayKULT	Deep Earth Volatile Cycles	Deep Earth Volatile Cycles
	Computerspielwissenschaften	Computer Game Studies
	Kommunikative Konstruktion von Wissen	Communicative Construction of Knowledge
	Kulturbegegnungen	Cultural Encounters
	Musik und Performance	Music & Performance
	Medienkultur und Medienwirtschaft	Media Culture & Media Economy
	Religionsforschung	Research on Religions
BayREW	Geschichte, History, Histoire	Geschichte, History, Histoire
	Kultur und Gesellschaft	Culture & Society
	Betriebswirtschaftslehre	Management Science
	Volkswirtschaftslehre	Economics
BayREW	Sportökonomie und Sportwissenschaft	Sport Economics & Sport Science
	Gesundheitsökonomie	Healthcare Economics

Graduate Centres

German Term	English Translation
Bayreuth International Graduate School of African Studies – BIGSAS	Bayreuth International Graduate School of African Studies (BIGSAS)
Bayreuther Graduiertenschule für Mathematik und Naturwissenschaften – BayNAT	Bayreuth Graduate School of Mathematical and Natural Sciences (BayNAT)
Bayreuther Graduiertenschule für Kultur-, Sozial- und Geisteswissenschaften – BayKULT	Bayreuth Graduate Centre for Cultural Studies, Social Sciences and Humanities (BayKULT)
Bayreuther Graduiertenzentrum für Recht, Ethik und Wirtschaft – BayREW	Bayreuth Graduate Centre for Law, Ethics, Business Management and Economics (BayREW)

DFG Collaborative Research Centres/ Research Training Groups

German Term	English Translation
Ökologische Heterogenität in komplexem Gelände (TERRECO)	Complex Terrain and Ecological Heterogeneity (TERRECO)
Geistiges Eigentum und Gemeinfreiheit	Intellectual Property & the Public Domain
Stabile und metastabile Mehrphasensysteme bei hohen Anwendungstemperaturen	Stable & Metastable Multiphase Systems for High Temperature Applications
Deep Earth Volatile Cycles	Deep Earth Volatile Cycles
Fotophysik synthetischer und biologischer multichromophorer Systeme	Photophysics of Synthetic & Biological Multichromophoric Systems
Mikroplastik – Gesetzmäßigkeiten der Bildung, des Transports, des physikalisch-chemischen Verhaltens sowie der biologischen Effekte: Von Modell- zu komplexen Systemen als Grundlage neuer Lösungsansätze	Microplastics – Understanding the mechanisms and processes of biological effects, transport and formation: From model to complex systems as a basis for new solutions

Research Centres

German Term	English Translation
University of Bayreuth Centre of International Excellence "Alexander von Humboldt" (Bayreuth Humboldt Centre)	University of Bayreuth Centre of International Excellence "Alexander von Humboldt" (Bayreuth Humboldt Centre)
Bayerisches Forschungsinstitut für Experimentelle Geochemie und Geophysik – BGI (Bayerisches Geoinstitut)	Bavarian Research Institute of Experimental Geochemistry & Geophysics - BGI
Bayreuther Zentrum für Ökologie und Umweltforschung (BayCEER)	Bayreuth Centre of Ecology & Environmental Research - BayCEER
Bayreuther Zentrum für Molekulare Biowissenschaften (BZMB)	Bayreuth Centre for Molecular Biosciences - BZMB
Bayreuther Institut für Makromolekülforschung (BIMF)	Bayreuth Institute of Macromolecular Research - BIMF
Bayreuther Zentrum für Kolloide und Grenzflächen (BZKG)	Bayreuth Centre for Colloids & Interfaces - BZKG
Exzellenzcluster Africa Multiple (ExC)	Africa Multiple Cluster of Excellence
Forschungszentrum für Bio-Makromoleküle (BIOmac)	Research Centre for Bio-Macromolecules - BIOmac
Zentrum für Energietechnik (ZET)	Centre for Energy Technology - ZET
Zentrum für Lehrerbildung (ZLB)	Centre for Teacher Education - ZLB
Bayreuther Materialzentrum (BayMAT)	Bayreuth Centre for Material Science & Engineering - BayMAT
Bayreuther Zentrum für Sportwissenschaft (BaySpo)	Bayreuth Centre of Sport Science
Bayerisches Zentrum für Modellierung und Simulation / Bayreuth Research Centre for Modelling and Simulation an der Universität	Research Centre for Modelling & Simulation of Socio-Economic Dynamics - MODUS der Universität
Forschungsinstitut für Musiktheater (FIMT)	Research Institute for Music Theatre Studies - FIMT
Nordbayerisches Zentrum für NMR-Spektroskopie – NMR-Zentrum	Northern Bayern NMR Centre - NBNC
Forschungszentrum für wissenschaftliches Rechnen an der Universität Bayreuth – HPC Forschungszentrum	Bayreuth Centre for High Performance Computing – BZ HPC
Institut für Afrikastudien (IAS)	Institute of African Studies - IAS
Bayreuth Institut für Amerikastudien (BIFAS)	Bayreuth Institute for American Studies - BIFAS
Bayerisches Zentrum für Batterietechnik (BayBatt)	Bavarian Centre for Battery Technology - BayBatt

General Terms

German Term	English Translation	Remarks
Absolvent*in	graduate	
(Studien-)Abschluss	degree	
Abschlussprüfung	final exam/ final examination	
Akademischer Rat/Oberrat	senior/ principal research associate (employed as a civil servant)	<i>These are only suggestions; no standard English translation available</i>
Anmeldung der Promotion	registering one's doctoral research	
Ansprechperson	contact/ contact person	
Antrag auf Einschreibung	enrolment application	
anwendungsorientierte Forschung	applied research	
Arbeitsgruppe	research group	
Aufsichtsführende	(exam) invigilator	
außeruniversitäre Einrichtung	non-university institution	
Bachelor-Studiengang	bachelor's programme	
Bachelorarbeit	bachelor's thesis	
Bachelorabschluss	bachelor's degree (Bachelor of Science/Arts/Education)	
bedingte Annahme zur Promotion	conditional acceptance for doctoral research	
Berufungs- und Bleibeverhandlungen	appointment and retention negotiations	
(eine Doktorarbeit) betreuen	to supervise (someone's doctoral research)	
(praktische bzw. administrative) Betreuung von Studierenden	guidance and administrative support for students	
Betreuungszusage	offer to supervise	
Bewerbung um Zulassung	application for admission	
Chancengleichheit	equal opportunities	
Chancengleichheit für die Geschlechter	gender equality	
CoMento: Coaching- und Mentoringprogramm	CoMento: Coaching & Mentoring Programme	
Deutsche Forschungsgemeinschaft	German Research Foundation	<i>"DFG" is the appropriate abbreviation in both German and English</i>
direkte Annahme zur Promotion	direct acceptance for doctoral research	
Doktorand*in/ Promovierende	doctoral researcher/ doctoral student	<i>These terms can be used interchangeably</i>
Doppelabschluss	dual degree	
Doppelkarrierepaare	dual career couples	
Dozent*in	lecturer / instructor	
Drittmittel	third-party funding / external funding	
ECTS-Punkte	ECTS points	

Exmatrikulation (<i>seitens der Studierenden</i>)	withdrawal from the university	
Exmatrikulation (<i>seitens der Hochschule</i>)	exclusion from studies	
Exzellenzcluster	Cluster of Excellence	
Exzellenzinitiative (des Bundes und der Länder zur Förderung von Wissenschaft und Forschung an deutschen Hochschulen)	Excellence Initiative (by the German federal and state governments to promote top-level research at German universities)	
Exzellenzstatus	standing in the Excellence Initiative (of the German federal and state governments)	
Fachdisziplin	academic discipline	
Fächerspektrum	spectrum of courses on offer	
fachübergreifend	interdisciplinary/cross-disciplinary	
Fachzeitschrift	(academic) journal	
Forschende	researcher(s)	
Forschungsbedarf	research needs	
Forschungsbereich	field of research/ research area	
Forschungsetat	research budget	
Forschungsfeld	field of research	
Forschungsgruppe	research unit	
Forschungsprofil (bei Personen)	academic staff profile / biographical sketch	
Forschungsschwerpunkt	research focus	
Forschungsstelle	research centre	
Forschungsverbund	research association	
Gleitzeitregelung	flexitime guidelines / flexitime scheme	
Graduiertenkolleg	research training group	
Gründungsauftrag	founding mission	
Grundlagenorientierte Forschung	basic research/ fundamental research	
Grundstudium	<i>keine englische Übersetzung möglich</i>	<i>“The Grundstudium (or first stage of studies) is designed to be completed in 4 semesters and traditionally culminates in an intermediate exam known as the Zwischenprüfung or Vordiplom.</i>
habilitieren	to earn one’s <i>Habilitation</i> (postdoctoral qualification)	<i>German Ministry of Education: “postdoctoral qualification to teach at [a] professorial level”</i>
Hauptfach	major	
Hauptstudium	<i>keine englische Übersetzung möglich</i>	<i>The Hauptstudium (or second stage of studies) is generally completed in 4 to 6 semesters and culminates in a state examination or the final Magister or Diplom examinations, depending on the programme of study.</i>

Hausarbeit	term paper	
Hochschule	institution of higher learning / higher education institution	
Hochschulranking	university ranking	
Hochschulrektorenkonferenz	German Rectors' Conference	<i>"HRK" is the appropriate abbreviation in both German and English</i>
Hochschulzugangsberechtigung	higher education entrance qualification	
Honorarprofessor(-in)	honorary professor	
Immatrikulation	enrolment	
Kinderbetreuung	childcare	
Kombinationsfach / Kombifach	minor	
kooperatives Forschungsprojekt	collaborative research project	
Lehrende	instructor(s)	
Lehrstuhl	research group	<i>when referring to a team or research unit</i>
Lehrstuhlinhaber(-in)	chair	
Leistungsnachweis	assessment component	
Lernergebnisse	learning outcomes	<i>often "desired learning outcomes"</i>
Massenuniversität	large university	
Master-Studiengang	master's programme	
Masterarbeit	master's thesis	
Masterabschluss	master's degree (Master of Science/Arts/Education)	
Nachbardisziplin	neighbouring discipline	
Nachteilsausgleich	reasonable accommodation(s)	
Nebenfach	minor	
Note	grade	
Präsenzunterricht	in-person teaching	
praxisorientiert	practice-oriented	
Privatdozent*in	<i>keine englische Übersetzung möglich</i>	<i>Scholar who has been awarded a postdoctoral teaching qualification and is at an academic level roughly equivalent to that of an associate professor, although the status of Privatdozent(in) is not necessarily tied to a salaried position</i>
Profilfeld	focus area	
Prüfungsausschuss	board of examiners	
Prüfungsausschussvorsitzende	chair of examiners	
prüfungsberechtigte Lehrperson	instructor authorized to administer examinations	
Prüfungsordnung	examination regulations	
Querschnittsthema	overarching topic / cross-cutting topic	
Regelstudienzeit	standard period of study	
Ringvorlesungen	series of lectures	
Rückmeldung	renewing enrolment	
Schwerpunkt	(main) focus / emphasis / specialization	
Semesterbeitrag/ Semesterbeiträge	semester fees	
Semesterwochenstunden (SWS)	weekly hours per semester / semester hours	
Sonderforschungsbereich (SFB)	collaborative research centre (CRC)	

Spitzenforschung	cutting-edge research / top-level research / top-notch research / leading research	
Stabsstelle	staff unit	
Studentische Hilfskraft ("HiWi")	student assistant	
Studienbedingungen	study environment	
Studienberatung	academic advising for students	
Studienbeiträge	tuition	
Studiengang	degree programme/ programme of study / course of studies	
Studiengangsmoderator*in	programme coordinator	
Studienjahr	year of study	
Studienrichtung	field of study	
Studiensemester	semester of study	
Studium	studies/ course of one's studies	<i>Complete one's <u>studies</u> (or graduate) with a degree in X; some students live at home during their <u>studies</u>; In the <u>course of their studies</u>, students learn to...</i>
Telearbeit	working remotely / home office	
überfachliche Ausbildung/ Kompetenzen	cross-disciplinary education / transferable skills	
Unterkünfte	housing / accommodations	
Urkunde	diploma	
Verkehrsflächen	communal and circulation spaces	
Vertiefung	specialization	
Vorlesungsverzeichnis	course catalogue	
Vortragsreihe	series of talks / lecture series	
Vorzimmer	secretary / front office	
Wahlpflichtmodul	core elective module	
Weiterbildung	continuing education / lifelong learning	
Wissenschaftler*in	scholar / scientist / researcher	
Wissenschaftliche Hilfskraft	graduate assistant	
Wissenschaftlicher Mitarbeiter/ Wissenschaftliche Mitarbeiterin	research associate	<i>When used more generally as "wissenschaftliches Personal" and in the plural: "academic staff"</i>
wissenschaftlicher Nachwuchs	early-career scholars / promising young scholars / junior scholars / junior researchers	
Zeugnis	certificate	
Zulassungsbescheid	admission letter / letter of acceptance	
Zusatzstudium	supplementary programme	

Recommended style conventions

Based on a decision made by the University Governing Board, **British spelling and style conventions** are to be used in the University's printed matter. While the vast majority of terms are identical in American and British English, American English alternatives do exist for certain terms. The latter should only be used when addressing an American audience.

For words that have British and American spelling derivatives, the preferred choice for use at the University of Bayreuth is the spelling listed in the Oxford English Dictionary (oed.com). Thus "enrolment" is preferred to "enrollment". Please note that many words end in "-ize" or "-ization", even in British English (e.g. "authorize," "emphasize," "internationalize," and "organize").

Following British English spelling conventions, "analogue," "dialogue," and "catalogue" all end in "-ue" at the University of Bayreuth. Likewise, we generally prefer "towards," "upwards," "afterwards," etc. to "toward," "upward," and "afterward".

Miscellaneous conventions

Courtesy titles: Avoid the titles Ms., Mr., Mrs. except in letter salutations.

Capitalization: Write "Advanced Materials" (with an upper-case "A" and "M") when used as a proper name to refer to the programme of study or centre of excellence at the University of Bayreuth; write "advanced materials" (with a lower-case "a" and "m") when referring to the corresponding subject area, which is researched at universities around the world.

Dates: Use the internationally accepted form day/month/year as follows:

"27 January 2015" or "27.01.2015".

Quotes: Use inverted commas ("..."), not guillemets/ angle quotes («...») or German quotation marks („...“).

For more information on English forms of address in the academic community and beyond, we recommend Wyse, Elizabeth, ed. 2012. *Debrett's Correct Form*. Surrey: Debrett's Limited.

When things get tricky, we also consult *The Associated Press Stylebook*, *The Chicago Manual of Style*, *The Economist Style Guide*, and *New Hart's Rules*.